

## ① 次第に

- Vyjadruje **postupnosť** deja. Pokrok do nejakého stavu.
- Dosl.: „v poradí“, „podľa poradia“.
- Tiež sa využíva aj ako „za radom“.
- 次 – význam [ďalší, nasledujúci] 第 – použitie pri radových číslkách
- Spája sa často so:
  - slovesami 動詞: 減少する 増加する 低下する 高まる
  - adjektívami 形容詞: 大きい 小さい 多い 強い

### ● Kolokácie

- Spojenie so slovesami (910 výskytov v BCCWJ)
- Spojenie s adjektívami (348 výskytov v BCCWJ)

### ● Formy

- 次第に
- 次第に

- Synonymický výraz: しだいしだい 次第次第 – stupňovito; postupne

ましまし 増々 – stále viac; pokrok/progres v kvalite, množstve, intenzite.

じょじょ 徐々に – postupne; pomaly, kúsok po kúsok

### ● 例文

- 朝から小雨が降っていたが、**次第に**回復してくる。<sup>1</sup>  
‘Od rána padal slabý dážď, ale postupne prestáva.’
- 私は、自分が**次第に**変わってきていることを実感しています。<sup>2</sup>  
‘Uvedomujem si, že sa postupne mením.’
- 彼は手当たり**次第に**CDを聞いた。  
‘Počúval pesničky na CD za radom.’
- 泣き声は**次第に**大きくなった。<sup>3</sup>  
‘Plač postupne silnel.’

<sup>1</sup> Yahoo!ブログ (2008) BCCWJ

<sup>2</sup> 高田明和著 『五〇歳からの元気な脳の作り方』 (2004) BCCWJ

<sup>3</sup> 岩橋昌美著 『空を失くした日』 (1996) BCCWJ

## ② きっと

- Vyjadřuje jistotu provedení akce
- Český ekvivalent: „určitě“, „jistě“, „bezpochyby“
- Podobné výrazy<sup>4</sup>: ぜひ、<sup>かなら</sup>; 必ず
  - ぜひ vyjadřuje přání
    - ぜひ来てくださいね。 „Určitě znovu přijď, prosím.“
  - 必ず vyjadřuje povinnost
    - 必ず来てくださいね。 „Máte povinnost přijít.“
  - きっと vyjadřuje očekávání
    - きっと来てくださいね。 „Musíš znovu přijít.“ (kamarádsky)
- Kolokace
  - Spojení se slovesy (1 183 výskytů v BCCWJ)
  - Spojení s adjektivy (281 výskytů v BCCWJ)
- Formy
  - きっと (7 332 výskytů v BCCWJ)
  - キット (714 výskytů v BCCWJ)
  - <sup>きっと</sup>屹度
- 例文
  - あの<sup>ひとたち</sup>; 人達は<sup>じかんどお</sup>きっと時間通りに来ますよ。<sup>5</sup>  
‘Oni určitě přijdou včas.’
  - 彼女は<sup>おどろ</sup>きっと驚く。<sup>6</sup>  
‘Bude určitě překvapená.’
  - 君は<sup>きみ</sup>きっと<sup>いし</sup>いい医師になると思う。<sup>7</sup>  
‘Myslím si, že se určitě staneš dobrým doktorem.’

<sup>4</sup> What's the difference between ぜひ and きっと when inviting someone to do something? Dostupné z: <http://japanese.stackexchange.com/questions/11825/whats-the-difference-between-%E3%81%9C%E3%81%B2-and-%E3%81%8D%E3%81%A3%E3%81%A8-when-inviting-someone-to-do-something>

<sup>5</sup> Meaning of きっと in Japanese. Dostupné z: <http://www.romajidesu.com/dictionary/meaning-of-%E3%81%8D%E3%81%A3%E3%81%A8.html>

<sup>6</sup> Sentence #92987. Dostupné z: <http://tatoeba.org/eng/sentences/show/92987>

<sup>7</sup> 徳永進著 『ホスピス通りの四季』 (2002) BCCWJ

### ③ どうやら

- Vyhadrjuje pocit zdania, hodnotenia situácie a aj neurčitost'.
- Podobá sa slovenskému „zrejme“, „zdá sa“, „nejako“, „pravdepodobne“.
- Často sa používa v spojení s gramatikou ~らしい ~そうです ~ようです
- Kolokácie
  - Spojenie so slovesami (187 výskytov v BCCWJ)
  - Spojenie s adjektívami (46 výskytov v BCCWJ)
- Forma
  - どうやら
  - どうやらこうやら
- 例文
  - たやすいことだと思っていたが、**どうやら**違った。<sup>8</sup>  
'Myslel som si, že je to ľahké, ale zjavne je to inak.'
  - 急いだったので、**どうやら**間に合った。  
'Ponáhľala som sa a preto som to nejako stihla na čas.'
  - 「<sup>えいゆうてき</sup>;英雄的」時期は**どうやら**終わったようである。<sup>9</sup>  
'Obdobie „hrdinov“ sa už zrejme skončilo.'

---

<sup>8</sup> キム・ウンスク, カン・ウンジョン脚本;ユ・ホヨン著;長谷川由起子訳 『パリの恋人』(2005)

<sup>9</sup> 長田弘, 田中直毅著 『二十世紀のかたち』(1997)

#### ④ 早速さっそく

- Vyjadřuje okamžitost provedení či průběhu akce
- Český ekvivalent: ihned, okamžitě, neprodleně, bezprostředně
- Podobné výrazy<sup>10</sup>: すぐ、今すぐ
  - 今すぐ nelze použít v minulém čase
    - ○ さっそく／すぐに 仕事に取りかかった。
    - × 今すぐ仕事に取りかかった。
  - さっそく je nejméně formální
  - Rozdíl v intenzitě: 今すぐ > すぐ > さっそく
- Podobné výrazy<sup>11</sup>: いきなり、急にきゅう、突然とつぜん
  - Vyjadřují náhlou a neočekávanou změnu stavu
- Kolokace
  - Spojení se slovesy (581 výskytů v BCCWJ)
  - Spojení s adjektivy (11 výskytů v BCCWJ)
- Formy
  - 早速 (3 121 výskytů v BCCWJ)
  - さっそく
- 例文
  - この問題はしゅり早速処理する必要がある。<sup>12</sup>  
‘Tento problém je nutné řešit ihned.’
  - ラーメンセットをいただ;頂いたので、夕べ早速作ってみました。<sup>13</sup>  
‘Dostal jsem *rāmen set*, tak jsem si ho večer hned zkusil udělat.’
  - 報道関係者らが彼の婚約のうわさ;噂を嗅ぎつけ早速来ました。<sup>14</sup>  
‘Novináři zachytili řeči o jeho zasnoubení a okamžitě dorazili.’

<sup>10</sup> Hinative.com. Dostupné z: <https://hinative.com/en-US/questions/395833>

<sup>11</sup> The differences between いきなり, 急に and 突然 Dostupné z: <http://japanese.stackexchange.com/questions/14020/the-differences-between-%E3%81%84%E3%81%8D%E3%81%AA%E3%82%8A-%E6%80%A5%E3%81%8D%E3%82%85%E3%81%86%E3%81%AB-and-%E7%AA%E7%84%B6%E3%81%A8%E3%81%A4%E3%81%9C%E3%82%93>

<sup>12</sup> 早速 Dostupné z: <http://www.kanji-a-day.com/dictionary/examples.php?level=vocab2&id=1566>

<sup>13</sup> Yahoo!ブログ (2008) BCCWJ

<sup>14</sup> さっそく Dostupné z: <http://tangorin.com/general/%E3%81%95%E3%81%A3%E3%81%9D%E3%81%8F%20+adv>

- Ustálená fráze<sup>15</sup>: 早速ですが
  - 用ijeme, když jdeme rovnou k věci
  - 早速ですが、会費お支払いの催促です。  
かいひ しはら さいそく  
 ‘Omlouvám se, že jdu rovnou k věci, ale zde je žádost o zaplacení členského poplatku.’

⑤ あいか 相変わらず

- Evokuje niečo, čo sa nemení, čo je stále rovnaké.
- Podobné slovenskému „ako vždy“, „ako zvyčajne“.
- 相– navzájom, spolu, spoločný      変わらず– bez zmeny  
 (変わる – mení sa      変わらない – nemení sa)
- JLPT N2
- Kolokácie
  - Spojenie so slovesami (215 výskytov v BCCWJ)
  - Spojenie s adjektívami (252 výskytov v BCCWJ)
- Forma
  - 相変わらず
  - 相変らず
  - あい変らず
  - あい変わらず
  - 相変わらずと+動詞
  - 相変わらずに+動詞
- Synonymický výraz
  - いつものように
- Antonymický výraz

<sup>15</sup> When to use 早速ですが Dostupné z: <http://japanese.stackexchange.com/questions/5067/when-to-use-%E6%97%A9%E9%80%9F%E3%81%A7%E3%81%99%E3%81%8C>

- いつもと違って – „nie tak, ako vždy“
- 例文：
  - 今朝も相変わらず寒い朝です。<sup>16</sup>  
‘Aj dnešné ráno je chladné ako zvyčajne.’
  - 吹雪こそ<sup>ふぶき</sup> ; 止んだもの<sup>や</sup>の、雪は相変わらず降り続<sup>つづ</sup>いている。<sup>17</sup>  
‘Snehová búrka prestala, ale sneh, ako vždy, padá ďalej.’
  - 彼から説明を受けたが相変わらず良く分からなかった。  
‘Síce mi to vysvetlil, ale ako vždy som tomu veľmi neporozumel.’

<https://www.youtube.com/watch?v=frvLJzRroy0> (1:15)

## ⑥ なるべく

- Vyjadruje, že něco má být konáno co nejvíce je to možné
- Český ekvivalent: „tak ~ jak to jen jde“, „co nej~“
- Podobný výraz<sup>18</sup>: できるだけ
  - できるだけ = musíme vynaložit veškeré úsilí, abychom dosáhli „maxima“
    - できるだけ早く来てください。‘Přijďte prosím co nejdříve.’
    - = Musíme přijít v prvním okamžiku, který se nachází v rámci našich možností.
  - できる<sup>かぎ</sup> ; 限り = musíme udělat co nejvíc, snažit se tak, jak je to jen možné
    - 彼女はできる<sup>かぎ</sup> ; 限り速く走った。‘Běžela tak rychle, jak nejvíc to šlo.’
  - なるべく = není nutné dosáhnout „maxima“, stačí se mu co nejvíce přiblížit v rámci našich možností
    - なるべく早く来てください。‘Přijďte prosím co nejdříve.’
    - = Nemusíme dorazit v absolutně prvním okamžiku, musíme se mu pouze snažit co nejvíce přiblížit.

<sup>16</sup> Yahoo!ブログ(2008) BCCWJ

<sup>17</sup> 高橋克彦著 『炎立つ』(1995) BBCJW

<sup>18</sup> 「できるだけ」と「なるべく」の違いは何ですか? Dostupné z:  
<https://www.italki.com/question/211480?hl=ja>

- Kolokace

- Spojení se slovesy (526 výskytů v BCCWJ)
- Spojení s adjektivy (433 výskytů v BCCWJ)

- Formy

- なるべく (2 491 výskytů v BCCWJ)
- 成るべく
- 成る可く

- 例文

- 確かに<sup>たし</sup> ;遠い<sup>とお</sup> ;地域<sup>ちいき</sup>の事件<sup>じけん</sup>はなるべく<sup>さ</sup>避けたい。<sup>19</sup>

‘Samozřejmě se chci vyvarovat nehodám ve vzdálených oblastech, jak jen to je možné.’

- なるべく<sup>さ</sup>安い<sup>やす</sup>ほうがいいです。<sup>20</sup>

‘Raději pokud možno co nejlevnější.’

- なるべく<sup>さ</sup>漢字<sup>かんじ</sup>で書いてください。<sup>21</sup>

‘Používejte *kandži*, co nejvíce je to možné, prosím.’

---

<sup>19</sup> 森下琉著 『押し紙』 (2003) BCCWJ

<sup>20</sup> なるべく - JLPT N2 grammar. Dostupné z:

<http://www.tanos.co.uk/jlpt/skills/grammar/sentences/?grammarid=378>

<sup>21</sup> なるべく narubeku. Dostupné z: <http://www.e-japanese.jp/?p=677>

練習：

問) Doplňte do viet vhodné príslovky z tabuľky a preložte:

- a) \_\_\_\_\_、彼は知らないらしい。
- b) ごめんなさい。\_\_\_\_\_間違え電話をしてしまったようだね。
- c) 彼女は\_\_\_\_\_回復している。
- d) 雰囲気ふんいきも\_\_\_\_\_いい。
- e) その部屋は\_\_\_\_\_暖まってきた。
- f) 父は\_\_\_\_\_忙しいです。

次第に	どうやら	相変わらず
-----	------	-------

回答)

- a) どうやら、彼は知らないらしい。      ‘Zdá sa, že to nevie.’
- b) あっ、ごめんなさい。どうやら間違え電話をしてしまったようだね。  
‘Prepáčte, zrejme mám zlé číslo.’
- c) 彼女は**次第に**回復している。      ‘Postupne sa zotavuje z choroby.’
- d) 雰囲気ふんいきも**相変わらず**いいです。      ‘Aj atmosféra tu je dobrá ako stále.’
- e) その部屋は**次第に**暖まってきた。      ‘Tá miestnosť sa postupne vyhriala.’
- f) 父は**相変わらず**忙しいです。      ‘Môj otec je zaneprázdnený, ako vždy.’